



C(Extr.)/25/10

ORIGINAL : anglais

DATE : 8 juillet 2008

**UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES**  
GENÈVE

**CONSEIL**

**Vingt-cinquième session extraordinaire**  
**Genève, 11 avril 2008**

COMPTE RENDU

*adopté par le Conseil*

Ouverture de la session

- \*1. Le Conseil de l'Union internationale pour la protection des obtentions végétales (UPOV) a tenu sa vingt-cinquième session extraordinaire à Genève le 11 avril 2008, sous la présidence de M. Doug Waterhouse (Australie), président du Conseil.
- \*2. La liste des participants fait l'objet de l'annexe du présent document.
- \*3. La session est ouverte par le président qui souhaite la bienvenue aux participants.

Adoption de l'ordre du jour

- \*4. Le Conseil adopte l'ordre du jour proposé dans le document C(Extr.)/25/1 Rev. après suppression du point 7 et adjonction du document C(Extr.)/25/8 au point 8 de l'ordre du jour et du document C(Extr.)/25/2 Add. au point 9 de l'ordre du jour.

---

\* Un astérisque devant le numéro du paragraphe indique que le texte a été copié du compte rendu des décisions (document C(Extr.)/25/9).

Examen de la conformité de la Loi sur les obtentions végétales agricoles de l'ex-République yougoslave de Macédoine avec l'Acte de 1991 de la Convention UPOV

5. Le Conseil examine le document C(Extr.)/25/4.

\*6. Le Conseil décide :

a) de prendre note de l'analyse faite dans le document C(Extr.)/25/4;

b) de recommander à l'ex-République yougoslave de Macédoine d'incorporer dans la loi les dispositions supplémentaires et les modifications signalées dans le document C(Extr.)/25/4, et de recommander que, dès que ces dispositions additionnelles et ces modifications auront été incorporées dans la loi, la loi ainsi modifiée soit soumise au Conseil pour examen, conformément à l'article 34.3) de l'Acte de 1991;

c) de demander au Bureau de l'Union d'offrir son concours au Gouvernement de l'ex-République yougoslave de Macédoine, à la première occasion, pour la rédaction des dispositions supplémentaires et des modifications nécessaires; et

d) d'autoriser le secrétaire général à informer le Gouvernement de l'ex-République yougoslave de Macédoine de cette décision.

7. La délégation de l'ex-République yougoslave de Macédoine se félicite de la décision adoptée par le Conseil, ainsi que de l'analyse contenue dans le document C(Extr.)/25/4. La délégation informe le Conseil de l'intention qu'a son pays de modifier sa loi, et demande au Bureau de l'Union de l'aider à rédiger les dispositions additionnelles et les modifications nécessaires. La délégation indique que le gouvernement de l'ex-République yougoslave de Macédoine a l'intention de soumettre la loi ainsi modifiée au Conseil à sa quarante-deuxième session ordinaire.

Examen de la conformité du projet de loi sur la protection du droit d'obtenteur de la République de Serbie avec l'Acte de 1991 de la Convention UPOV

8. Le Conseil examine le document C(Extr.)/25/5.

\*9. Le Conseil décide :

a) de prendre note de l'analyse faite dans le document C(Extr.)/25/5 et des indications fournies par la délégation de la Serbie selon lesquelles elle se propose

i) de modifier l'alinéa 1 de l'article 22 du projet de loi relatif à la durée du droit d'obtenteur, qui sera ainsi libellé : “[l]e droit d'obtenteur sur la variété protégée expire 25 ans après l'octroi ou 30 ans après l'octroi en ce qui concerne les arbres et la vigne”;

ii) de supprimer l'alinéa 3 de l'article 29 du projet de loi, et

iii) de supprimer l'article 35 du projet de loi;

b) sous réserve de l'incorporation dans le projet de loi des modifications signalées dans le document C(Extr.)/25/5 et du remplacement des termes "90 jours" par "trois mois" à l'alinéa 2 de l'article 17, de prendre, quant à la conformité du projet de loi sur la protection du droit d'obteneur de la République de Serbie avec les dispositions de l'Acte de 1991 de la Convention internationale pour la protection des obtentions végétales, une décision positive qui permette à la Serbie de déposer son instrument d'adhésion à l'Acte de 1991, après que les modifications auront été incorporées dans le projet de loi et une fois la loi adoptée et entrée en vigueur;

c) de demander au Bureau de l'Union d'offrir son assistance au Gouvernement serbe pour incorporer dans le projet de loi les modifications signalées dans le document C(Extr.)/25/5; et

d) d'autoriser le secrétaire général à informer le Gouvernement serbe de cette décision.

10. La délégation de la République de Serbie remercie le Conseil de sa décision et fait savoir que son pays apportera les modifications nécessaires à sa loi. La délégation espère que la Serbie deviendra membre de l'UPOV d'ici octobre 2008.

Examen de la conformité du projet de loi sur la protection des obtentions végétales du Monténégro avec l'Acte de 1991 de la Convention UPOV

11. Le Conseil examine le document C(Extr.)/25/6.

\*12. Le Conseil décide :

a) de prendre note de l'analyse faite dans le document C(Extr.)/25/6 et des informations supplémentaires fournies par la délégation du Monténégro selon lesquelles elle se propose d'incorporer l'article 42.3) à l'article 44 du projet de loi;

b) de se prononcer en faveur de la conformité du projet de loi sur la protection des variétés végétales du Monténégro avec les dispositions de l'Acte de 1991 de la Convention internationale pour la protection des obtentions végétales; une fois que la loi aura été adoptée, sous réserve du remplacement des termes "90 jours" par "trois mois" à l'article 19, et qu'elle sera entrée en vigueur, le Monténégro pourra alors déposer son instrument d'adhésion à l'Acte de 1991; et

c) d'autoriser le Secrétaire général à informer le Gouvernement du Monténégro de cette décision.

13. La délégation du Monténégro informe le Conseil que la loi sera adoptée prochainement, et le Gouvernement du Monténégro annonce son intention de déposer son instrument d'adhésion.

Examen de la conformité de la loi n° 8631 pour la protection des obtentions végétales et de la motion du projet de loi sur la réforme et adjonction de diverses normes régissant la propriété intellectuelle (projet 16.955) de la République du Costa Rica avec l'Acte de 1991 de la Convention UPOV

14. Le Conseil examine le document C(Extr.)/25/7.

15. La représentante de la Communauté internationale des obtenteurs de plantes ornementales et fruitières de reproduction asexuée (CUIOPORA) demande au Conseil de remettre à plus tard l'examen de la loi et de la motion du projet de loi du Costa Rica. Elle informe le Conseil que la CUIOPORA n'a pas eu suffisamment de temps pour procéder à une analyse approfondie de la loi et de la motion du projet de loi. Elle explique que la CUIOPORA pourrait éprouver des difficultés par rapport à certaines dispositions de la loi, et elle donne comme exemples l'article 2.2) (Champ d'application), ainsi que les définitions de "semences" et de "variété dont l'existence est notoirement connue" (article 4).

16. La délégation du Mexique fait observer qu'il n'a pas été accordé beaucoup de temps à l'examen du document C(Extr.)/25/7, mais estime que le temps imparti a été suffisant. De l'avis de la délégation, la loi telle qu'elle serait modifiée par la motion du projet de loi ne contiendrait aucune disposition contraire à l'Acte de 1991. La délégation estime qu'il n'est pas nécessaire que le Conseil reporte sa décision.

17. Les délégations de l'Argentine, de la Colombie, de la Communauté européenne, de l'Espagne, des États-Unis d'Amérique, des Pays-Bas et de la République dominicaine appuient les observations faites par la délégation du Mexique.

\*18. Le Conseil décide :

a) de prendre note de l'analyse faite dans le document C(Extr.)/25/7 et des précisions apportées par la délégation du Costa Rica selon lesquelles le deuxième alinéa de l'article 31 de la loi n'est pas contraire aux dispositions relatives au traitement national;

b) de prendre une décision positive sur la conformité de la Loi pour la protection des obtentions végétales de la République du Costa Rica avec les dispositions de l'Acte de 1991 de la Convention internationale pour la protection des obtentions végétales, sous réserve de l'adoption des modifications proposées pour les articles 2, 3 et 8 de la loi présentées dans la motion du projet de loi, permettant à la République du Costa Rica, une fois que les modifications proposées dans la motion du projet de loi auront été adoptées sans changement et mises en œuvre, de déposer son instrument d'adhésion à l'Acte de 1991; et

c) d'autoriser le secrétaire général à informer le Gouvernement de la République du Costa Rica de cette décision.

19. La délégation du Costa Rica explique que le pays souhaite depuis longtemps adhérer à l'UPOV, et fait observer que la décision adoptée par le Conseil est très importante eu égard à l'aide apportée au Gouvernement du Costa Rica dans le cadre de son processus législatif actuel. La délégation exprime ses remerciements aux membres de l'UPOV et au Bureau de l'Union pour leur soutien constant.

Rapport du président sur les travaux de la soixante-quinzième session du Comité consultatif: adoption, le cas échéant, des recommandations formulées par ce comité

20. Le Conseil prend note du rapport verbal du président sur la soixante-quinzième session du Comité consultatif, tenue les 10 et 11 avril 2008, et en particulier du fait que ledit comité :

a) a procédé à l'examen préliminaire de la conformité de la loi de l'ex-République yougoslave de Macédoine, du projet de loi de la République de Serbie, du projet de loi du Monténégro, ainsi que de la loi et de la motion relative au projet de loi de la République du Costa Rica, avec l'Acte de 1991 de la Convention UPOV;

b) a recommandé l'adoption par le Conseil des documents TGP/4/1 intitulé "Constitution et maintien des collections de variétés" et TGP/9/1 intitulé "Examen de la distinction";

c) a examiné la question d'une nouvelle prolongation du mandat en cours du secrétaire général adjoint;

d) a approuvé les propositions visant à améliorer l'efficacité, l'efficacité et la flexibilité du calendrier des sessions de l'UPOV et a décidé de présenter ces mesures au Conseil à sa quarante-deuxième session ordinaire;

e) a noté que des informations ont été fournies quant aux réunions et activités relatives à la biodiversité, aux ressources phytogénétiques et à la protection des obtentions végétales et aux éléments nouveaux au sein du Conseil des ADPIC concernant le réexamen de l'article 27.3.b) de l'Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce ("Accord sur les ADPIC"); et

f) est convenu qu'un colloque sur les contrats relatifs au droit d'obtenteur se tiendra à Genève le 31 octobre 2008, et a été informé de l'état d'avancement des travaux préparatoires de la Conférence mondiale sur les semences prévue pour 2009.

21. Le président informe le Conseil qu'en ce qui concerne les avis futurs sur la question de savoir si l'Inde et le Zimbabwe ont agi avec diligence pour établir leur législation, accomplir toute formalité demandée par l'UPOV et effectuer le dépôt d'un instrument d'adhésion, le Comité consultatif recommande au Conseil de décider qu'il appartient au Comité consultatif de déterminer si cette condition est remplie.

\*22. En ce qui concerne les avis futurs sur la question de savoir si l'Inde et le Zimbabwe ont agi avec diligence pour établir leur législation, accomplir toute formalité demandée par l'UPOV et effectuer le dépôt d'un instrument d'adhésion, le Conseil décide, sur recommandation du Comité consultatif, qu'il appartient au Comité consultatif de déterminer si cette condition est remplie.

23. Le président informe le Conseil que le Comité consultatif recommande au Conseil de demander au Bureau de l'Union d'élaborer un document contenant un projet de texte du Règlement financier et du règlement d'exécution du Règlement financier de l'UPOV pour examen à sa quarante-deuxième session ordinaire, qui se tiendra à Genève le 30 octobre 2008.

\*24. Conformément à la recommandation du Comité consultatif, le Conseil demande au Bureau de l'Union d'élaborer un document contenant un projet de texte du Règlement financier et du règlement d'exécution du Règlement financier de l'UPOV pour examen à sa quarante-deuxième session ordinaire.

25. Le Conseil examine le document C(Extr.)/25/8.

\*26. Conformément à la recommandation du Comité consultatif, le Conseil décide d'adopter la décision énoncée au paragraphe 1 du document C(Extr.)/25/8, et convient que la lettre faisant l'objet de l'annexe du document C(Extr.)/25/8 sera envoyée au secrétaire exécutif du Secrétariat de la Convention sur la diversité biologique (CDB).

Adoption des documents TGP/4/1 intitulé "Constitution et maintien des collections de variétés" et TGP/9/1 intitulé "Examen de la distinction"

\*27. Le directeur technique présente les documents C(Extr.)/25/2, C(Extr.)/25/2 Add., TGP/4/1 Draft 10 et TGP/9/1 Draft 10.

\*28. Le Conseil adopte le document TGP/4/1 intitulé "Constitution et maintien des collections de variétés" sur la base du document TGP/4/1 Draft 10 et des modifications proposées par le Comité technique et le Comité administratif et juridique, comme il ressort du document C(Extr.)/25/2 Add.

\*29. Le Conseil adopte le document TGP/9/1 intitulé "Examen de la distinction" sur la base du document TGP/9/1 Draft 10.

Prolongation du mandat du secrétaire général adjoint

30. Le Conseil examine le document C(Extr.)/25/3.

\*31. Le Conseil décide de ne pas prendre de décision concernant la prolongation d'un an du mandat en cours du secrétaire général adjoint et d'envisager une prorogation de trois ans à la quarante-deuxième session ordinaire du Conseil prévue le 30 octobre 2008.

Retraite

32. Le Président indique que M. Nicholas P. McGill (Irlande) partira à la retraite avant la quarante-deuxième session du Conseil; il lui adresse ses meilleurs vœux au nom du Conseil pour une longue et heureuse retraite.

*33. Le présent compte rendu a été adopté par correspondance.*

[L'annexe suit]

ANNEXE / ANNEX / ANLAGE / ANEXO

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /  
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des membres/  
in the alphabetical order of the names in French of the members/  
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Mitglieder/  
por orden alfabético de los nombres en francés de los miembros)

I. MEMBRES / MEMBERS / VERBANDSMITGLIEDER / MIEMBROS

AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA / SÜDAFRIKA / SUDÁFRICA

Noluthando NETNOU NKOANA (Ms.), Registrar: Plant Breeders' Rights Act, Directorate: Genetic Resources, Department of Agriculture, Private Bag x973, 0001 Pretoria  
(tel.: +27 12 319 6183 fax: +27 12 319 6385 email: noluthandoN@nda.agric.za)

Joan SADIE (Mrs.), Principal Agricultural Food and Quarantine Officer, Directorate: Genetic Resources Management, Private Bag X5044, Stellenbosch 7599  
(tel.: +27 21 809 1648 fax: +27 21 887 2264 email: JoanS@nda.agric.za)

Barry BEUKES, Legal Officer, Department of Agriculture, Private Bag X250, 0001 Pretoria  
(tel.: +27 12 3196807 fax: +27 12 3257391 e-mail: barryb@nda.agric.za)

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA

Friedel CRAMER, Ministerialrat, Referat 516 "Acker- und Pflanzenbau", Bundesministerium für Ernährung, Ernährung und Landwirtschaft, Rochusstrasse 1, 53123 Bonn  
(tel.: +49 228 99529 3839 fax: +49 228 99529 553839 e-mail: 516@bmelv.bund.de)

Udo VON KRÖCHER, Präsident, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, 30627 Hannover  
(tel.: +49 511 9566603 fax: +49 511 956 6904 email: udo.vonkroecher@bundessortenamt.de)

Michael KÖLLER, Justiziar, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, 30627 Hannover  
(tel.: +49 511 9566624 fax: +49 511 563362 email: michael.koeller@bundessortenamt.de)

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN / ARGENTINA

Marcelo Daniel LABARTA, Director de Registro de Variedades, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 347, 1063 Buenos Aires  
(tel.: +54 11 4349 2445 fax: +54 11 4349 2444 e-mail: mlabarta@inase.gov.ar)

Carmen Amelia M. GIANNI (Sra.), Directora de Asuntos Jurídicos, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 308/310, 1063 Buenos Aires  
(tel.: +54 11 4349 2430 fax: +54 11 4349 2421 email: cgianni@inase.gov.ar)

María Laura VILLAMAYOR (Srta.), Abogada, Dirección de Asuntos Jurídicos, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 309, 1063 Buenos Aires  
(tel.: +54 11 4349 2422 fax: +54 11 4349 2421 email: mlvillamayor@inase.gov.ar)

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN / AUSTRALIA

Doug WATERHOUSE, Chief, Plant Breeder's Rights Office, IP Australia, P.O. Box 200, Woden ACT 2606  
(tel.: +61 2 6283 7981 fax: +61 2 6283 7999 email: doug.waterhouse@ipaaustralia.gov.au)

Nik HULSE, Senior Examiner, Plant Breeder's Rights Office, IP Australia, P.O. Box 200, Woden ACT 2606  
(tel.: +61 2 6283 7982 fax: +61 2 6283 7999 email: nik.hulse@ipaaustralia.gov.au)

AUTRICHE / AUSTRIA / ÖSTERREICH / AUSTRIA

Heinz-Peter ZACH, Leiter des Referates III/9c für Saatgut und Sortenwesen, Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft, Stubenring 12, A-1010 Wien  
(tel.: +43 1 711 002795 fax: +43 1 513 8722 email: heinz-peter.zach@bmlfuw.gv.at)

BÉLARUS / BELARUS / BELARUS / BELARÚS

Tatyana SEMASHKO (Mrs.), Deputy Director, State Inspection for Testing and Protection of Plant Varieties, 90/1 Kazintsa str., 220108 Minsk  
(tel.: +fax: +375 17 212 7451 fax: +375 17 212 0421 e-mail: tatianasortr@mail.ru)

BELGIQUE / BELGIUM / BELGIEN / BÉLGICA

Camille VANSLEMBROUCK (Madame), Responsable de la Section Droits d'obtenteur, Office de la propriété intellectuelle, North Gate III, 16, Boulevard Albert II, B-1000 Bruxelles  
(tel.: +32 2 277 8275 fax: +32 2 277 5262 email: camille.vanslembrouck@economie.fgov.be)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

Daniela DE MORAES AVIANI (Mrs.), Coordinator, National Plant Variety Protection Service (SNPC), Ministry of Agriculture, Livestock and Supply, Esplanada dos Ministérios, Bloco 'D', Anexo A, Sala 249, Brasilia, D.F.70043-900  
(tel.: +55 61 3218 2549 fax: +55 61 3224 2842 email: daniela.aviani@agricultura.gov.br)

CANADA / KANADA / CANADÁ

Valerie SISSON (Ms.), Commissioner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 2, Constellation Crescent, Ottawa Ontario K1A 0Y9  
(tel.: +1 613 221 7521 fax: +1 613 228 4552 email: vsisson@inspection.gc.ca)

Sandy MARSHALL (Ms.), Examiner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 2, Constellation Crescent, Ottawa Ontario K1A 0Y9  
(tel.: +1 613 221 7525 fax: +1 613 228 4552 email: smarshall@inspection.gc.ca)

CHILI / CHILE / CHILE / CHILE

Enzo CERDA, Jefe, División de Semillas, Servicio Agrícola y Ganadero (SAG), Ministerio de Agricultura, Avda. Bulnes 140, piso 2, Casilla 1167-21, Santiago de Chile  
(tel.: +56 2 345 1561 fax: +56 2 697 2179 email: enzo.cerda@sag.gob.cl)



CHINE / CHINA / CHINA / CHINA

ZHANG Yaning (Mrs.), Project Administrator, International Organizations Division, International Cooperation Department, State Intellectual Property Office, No 6 Xituchenglu, Haidan District, 100088 Beijing  
(tel.: +86 10 6208 3097 fax: +86 10 6208 3288 email: zhangyaning@sipo.gov.cn)

LÜ Bo, Director, Division for the DUS Testing of New Varieties of Plants, Development Center of Science and Technology, Ministry of Agriculture, 18 Mai Zi Dian Street, Chaoyang District, 100 125 Beijing  
(tel.: +86 10 6592 5213 fax: +86 10 6592 5213 email: lvbo@agri.gov.cn)

SUN Junli (Ms.), Assistant Director, Office for Protection of New Varieties of Plants, Department of Sci-Technology and Education, Ministry of Agriculture, 11 Nong Zhan Guan Nan Li, Chaoyang District, 100 125 Beijing  
(tel.: +86 10 64193069 fax: +86 10 64192901 email: sunjunli@agri.gov.cn)

SUN Lianfa, Deputy Director, Harbin DUS Testing Station, Ministry of Agriculture, No. 368 Xuefu Road, Harbin, 150086 Heilongjiang  
(tel: +86 451 86651186 fax: +86 451 86668737 e-mail: sunlianfa@yahoo.com.cn)

YU Jianya, Deputy Director General, Office for Protection of New Varieties of Plants, State Forestry Administration, Beijing

ZHENG Yongqi, Research Professor, Forestry Institute, Chinese Academy of Forestry, Xiangshan Rd, Haidian district, Beijing 10091  
(tel.: +86 10 6288 8565 fax: +86 10 6287 2015 email: zhengyq@caf.ac.cn)

COLOMBIE / COLOMBIA / KOLUMBIEN / COLOMBIA

Ana Luisa DÍAZ JIMÉNEZ (Sra.), Coordinador Nacional, Derechos de Obtentor de Variedades Vegetales y Producción de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Calle 37, # 8-43, Ed. Colgas, Of 409, Bogotá D.C.  
(tel.: +57 1 232 8643 fax: +57 1 232 4697 email: ana.diaz@ica.gov.co)

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE / EUROPEAN COMMUNITY / EUROPÄISCHE GEMEINSCHAFT / COMUNIDAD EUROPEA

Jacques GENNATAS, Conseiller du Directeur Général Adjoint, Direction Générale Santé et Protection des Consommateurs, Commission européenne, 101 rue Froissart, Office: F 101 09/38, 1040 Bruxelles, Belgique  
(tel.: +32 2 295 9713 fax: +32 2 299 7510 email: jacques.gennatas@ec.europa.eu)

Päivi MANNERKORPI, Administratrice, Commission européenne, Direction Générale Santé et Protection des Consommateurs, Commission européenne, 232, rue Bellerive, 1049 Bruxelles, Belgique  
(tel.: +32 2 299 3714 fax: +32 2 392449 email: paivi.mannerkorpi@ec.europa.eu)

Bart KIEWIET, President, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 10121, 49101 Angers Cedex 02, France  
(tel.: +33 2 4125 6412 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: kiewiet@cpvo.europa.eu)

Carlos GODINHO, Vice-President, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 10121, 49101 Angers Cedex 02, France  
(tel.: +33 2 4125 6413 fax: +33 2 4125 6410 email: godinho@cpvo.europa.eu)

ÉQUATEUR / ECUADOR / ECUADOR / ECUADOR

Carlos JERVES ULLAURI, Director Nacional de Obtenciones Vegetales, Instituto Ecuatoriano de la Propiedad Intelectual (IEPI), Av. República 396 y Almagro, Edificio Forum 300, Casilla Postal 89-62, Quito  
(tel.: +593 2 2508 000 fax: +593 2 2508 027 email: cjerves@iepi.gov.ec)

Luís VAYAS VALDIVIESO, Primer secretario, Misión Permanente, 80-82, rue de Lausanne, 1202 Ginebra, Suiza  
(tel.: +41 22 732 4955 fax: +41 22 732 4834 e-mail: onuginebra@mmrree.gov.ec)

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA

Ernesto RÍOS LÓPEZ, Director, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), Calle Alfonso XII, No. 62, E-28014 Madrid  
(tel.: +34 91 3478232 fax: +34 91 3476703 e-mail: ernesto.rios@mapa.es)

Luis SALAICES, Jefe de Área del Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), Calle Alfonso XII, No. 62, 2a Planta, E-28014 Madrid  
(tel.: +34 91 3476712 fax: +34 91 3476703 email: luis.salaices@mapa.es)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA /  
VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Kitisri SUKHAPINDA (Ms.), Patent Attorney, Office of Intellectual Property and Enforcement, U.S. Patent and Trademark Office (USPTO), Madison Building, West Wing, 600 Dulany Street, MDW 10A60, Alexandria VA 22314  
(tel.: + 1 571 272 8047 fax: + 1 571 273 0085 e-mail: kitisri.sukhapinda@uspto.gov)

Paul M. ZANKOWSKI, Commissioner, Plant Variety Protection Office, United States Department of Agriculture, 10301, Baltimore Ave., Beltsville MD 20832  
(tel.: +1 301 504 5518 fax: +1 301 504 5291 email: paul.zankowski@usda.gov)

Karin FERRITER (Ms.), Patent Attorney, U.S. Patent and Trademark Office (USPTO), P.O. Box 1450, Alexandria VA 22313-1450  
(tel.: +1 571 272 9300 fax: +1 571 273 0085 e-mail: karin.ferriter@uspto.gov)

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA

Matti Juhani PUOLIMATKA, Head, Unit for Seed Testing and Organic Control, Finnish Food Safety Authority (Evira), Tampereentie 51, FIN-32200 Loimaa  
(tel.: +358 20 7725300 fax: +358 20 7725318 email: matti.puolimatka@evira.fi)

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA

Katalin ERTSEY (Mrs.), Director, Directorate of Plant Production and Horticulture, Central Agricultural Office, Keleti Károly u. 24, H-1024 Budapest  
(tel.: +36 1 336 9115 fax: +36 1 336 9011 email: ertseyk@ommi.hu)

Csaba BATICZ, Legal Officer, Hungarian Patent Office, Garibaldi u. 2, H-1054 Budapest  
(tel.: +36 1 474 5764 fax: +36 1 474 5965 email: csaba.baticz@hpo.hu)

Ágnes Gyözöné SZENCI (Mrs.), Senior Chief Advisor, Department for Administration and Information Technology, Ministry of Agriculture and Regional Development, Kossuth Lajos tér 11, H-1055 Budapest  
(tel.: +36 1 301 4308 fax: + 36 1 301 4668 e-mail: szencig@posta.fvm.hu)

IRLANDE / IRELAND / IRLAND / IRLANDA

Nicholas P. MCGILL, Controller of Plant Variety Rights, National Crop Variety Evaluation Centre, Department of Agriculture and Food, Backweston Farm, Leixlip, Co. Kildare  
(tel.: +353 1 630 2900 fax: +353 1 628 0634 email: nicholas.mcgill@agriculture.gov.ie)

David MCGILLOWAY, Office of the Controller of Plant Breeders' Rights, National Crop Variety Testing Centre, Department of Agriculture and Food, Backweston, Leixlip, Co. Kildare  
(tel.: +353 1 630 2913 fax: +353 1 628 0634 email: david.mcgilloway@agriculture.gov.ie)

JAPON / JAPAN / JAPAN / JAPÓN

Sotaro ITO, Director, Plant Variety Production and Seed Division, Agricultural Production Bureau, Seeds and Seedlings Division Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950  
(tel.: +81 3 6744 2118 fax: + 81 3 3502 5301 email: soutarou\_itou@nm.maff.go.jp)

Tsukasa KAWAKAMI, Deputy Director, Plant Variety Protection and Seed Division (PVPSD), Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950  
(tel.: +81 3 6744 2118 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: tsukasa\_kawakami@nm.maff.go.jp)

Kenji NUMAGUCHI, Examiner, Plant Variety Protection and Seed Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950  
(tel.: +81 3 6744 2118 fax: +81 3 3502 5301 email: kenji\_numaguchi@nm.maff.go.jp)

KENYA / KENIA / KENYA

Evans O. SIKINYI, Head, Seed Certification and Plant Variety Protection, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), P.O. Box 49592-00100, Oloolua Ridge, Karen, Nairobi  
(tel.: +254 20 884545 fax: +254 20 3536175 email: esikinyi@kephis.org)

LETTONIE / LATVIA / LETTLAND / LETONIA

Liga ABOLINA (Mrs.), Senior Officer, Ministry of Agriculture, Republikas Laukums 2, LV-1981 Riga  
(tel.: +371 670 27258 fax: +371 670 27514 email: liga.abolina@zm.gov.lv)

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Srta.), Directora Nacional, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA), Av. Presidente Juárez, 13, Col. El Cortijo, Tlalnepantla, Estado de México 54000

(tel.: +52 55 3622 0667 fax: +52 55 3622 0670 email: enriqueta.molina@sagarpa.gob.mx)

Alejandro F. BARRIENTOS-PRIEGO, Professor-Investigador, Departamento de Fitotecnia, Universidad Autónoma Chapingo (UACH), Km. 38.5 Carretera México-Texcoco, 56230 Chapingo, Estado de México

(tel.: +52 595 952 1569 fax: +52 595 952 1569 email: abarrien@gmail.com)

MOLDOVA / MOLDAU / MOLDOVA

Vasile POJOGA, President, State Commission for Crops Variety Testing and Registration, Stefan cel Mare str. 162, C.P. 1873, MD-2004 Kishinev

(tel.: +373 22 220300 fax: +373 22 211 537 email: csispmd@yahoo.com)

Ala GUŞAN (Mrs.), Deputy Head Inventions, Plant Varieties and Utility Models Department, State Agency on Intellectual Property (AGEPI), 24/1 Andrei Doga str., MD-2024 Chisinau

(tel.: +373 22 400582 fax: +373 22 440119 email: agusan@yandex.ru)

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA

Haakon SØNJU, Registrar, Plant Variety Board, Moerveien, 12, P.O. Box 3, Mattilsynet, 1431 Aas

(tel.: +47 64 972513 fax: +47 64 944410 e-mail: haakon.sonju@mattilsynet.no)

Svanhilo-Isabelle Batta TORHEIM (Mrs.), Programme Officer, Development Fund, 9b, Grensen, 0159 Oslo

(tel.: +47 23 10 96 00 fax: +47 23 109601 e-mail: bell@utviklingsfondet.no)

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA ZELANDIA

Christopher J. BARNABY, Assistant Commissioner of Plant Variety Rights / Examiner, Plant Variety Rights Office (PVRO), 205 Victoria Street, P.O. Box 9241, Marion Square, Wellington 6141

(tel.: +64 3 962 6206 fax: +64 3 962 6202 email: Chris.Barnaby@pvr.govt.nz)

PANAMA / PANAMA / PANAMÁ

Rafael Ernesto MONTERREY GONZÁLEZ, Jefe de Variedades Vegetales, Departamento Variedad Vegetal, Dirección de Propiedad Industrial, Ministerio de Comercio e Industrias, Avenida Ricardo J. Alfaro, Edificio Edison Plaza, 2 Piso, 0815-01119 Ciudad de Panamá

(tel.: +507 560 00700 fax: +507 5600741 email: rmonterrey@mici.gob.pa)

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS

Christianus M.M. VAN WINDEN, Account Manager Propagating Material, Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality, Postbus 20401, NL-2500 EK The Hague  
(tel.: +31 70 378 4281 fax: +31 70 378 6156 email: c.m.m.van.winden@minlnv.nl)

Krieno Adriaan FIKKERT, Head and Secretary, Board for Plant Varieties (Raad voor Plantenrassen), Postbus 27, NL-6710 BA Ede  
(tel.: +31 318 822 580 fax: +31 318 822 589 email: k.a.fikkert@minlnv.nl)

Louisa VAN VLOTEN-DOTING (Mrs.), Chairperson, Board for Plant Varieties (Raad voor Plantenrassen), Postbus 27, 6710 BA Ede  
(tel.: +31 318 822 580 fax: +31 318 822 404 e-mail: l.vanvloten-doting@minlnv.nl)

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA

Edward S. GACEK, Director General, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63-022 Slupia Wielka  
(tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 email: e.gacek@coboru.pl)

Julia BORYS (Ms.), Head, DUS Testing Department, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63-022 Slupia Wielka  
(tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 email: j.borys@coboru.pl)

Alicja RUTKOWSKA-ŁOŚ (Mrs.), Head, National Listing and Plant Breeders' Rights Protection Office, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63-022 Slupia Wielka  
(tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 email: a.rutkowska@coboru.pl)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA / REPÚBLICA DE COREA

Ilho CHO, Director, Plant Variety Protection Division, Korea Seed and Variety Service (KSVS), Jungang-ro 328 (433 Anyang 6-Dong), Manan-gu, Anyang-Si, Gyeonggi-do 430-016  
(tel.: +82 31 467 0150 fax: +82 31 467 0116 email: choilho@seed.go.kr)

CHOI Keun-Jin, Senior Examiner, Korean Seed and Variety Service (KSVS), Ministry of Agriculture and Forestry, 233-1 Mangpodong Yongtonggu, Suwon, Kyunggido 443-400  
(tel.: +82 31 204 8772 fax: +82 31 203 7431 email: kjchoi@seed.go.kr)

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE / DOMINICAN REPUBLIC / DOMINIKANISCHE REPUBLIK / REPÚBLICA DOMINICANA

Luz Adelma GUILLÉN (Sra.), Encargada de la Oficina de Seguimiento a la Reforma y Modernización del Sector Agropecuario, Secretaría de Estado de Agricultura, Km 6.5 Autopis Duarte, Jardines del Norte, Santo Domingo, D.N.  
(tel.: 809 533 7522 Ext. 4815 fax: 809 533 5312 email: laguillen@ica.org)

José SÁNCHEZ, Encargado División Certificación de Semillas, Secretaria de Estado de Agricultura, Santo Domingo, D.N.  
(tel.: +809 525 43888 e-mail: j\_sanchez29@hotmail.com)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK /  
REPÚBLICA CHECA

Daniel JUREČKA, Director, Plant Production Section, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Hroznová 2, 656 06 Brno  
(tel.: +420 543 548 210 fax: +420 543 217 649 email: daniel.jurecka@ukzuz.cz)

Radmila SAFARIKOVA (Mrs.), Head of Division, National Plant Variety Office, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (UKZUZ), Hroznová 2, 656 06 Brno  
(tel.: +420 543 548 221 fax: +420 543 212 440 email: radmila.safarikova@ukzuz.cz)

ROUMANIE / ROMANIA / RUMÄNIEN / RUMANIA

Adriana PARASCHIV (Mrs.), Head, Agricultural Division, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), 5, Str. Ion Ghica, Sector 3, 030044 Bucarest  
(tel.: +40 21 3155698 fax: +40 21 312 3819 email: adriana.paraschiv@osim.ro)

Mihaela-Rodica CIORA (Mrs.), Head of Testing Department, State Institute for Variety Testing and Registration, Ministry of Agriculture, Food and Forestry, 61, Marasti, Sector 1, 011464 Bucarest  
(tel.: +40 213 177442 fax: +40 213 177442 email: mihaela\_ciora@yahoo.com)

Maria Camelia MIREA (Mrs.), Examiner, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), 5, Str. Ion Ghica, Sector 3, P.O.Box 52, 030044 Bucarest  
(tel.: +40 21 3145964 fax: +40 21 3123819 email: mirea.camelia@osim.ro)

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / SLOWAKEI / ESLOVAQUIA

Bronislava BÁTOROVÁ (Mrs.), National Coordinator, Senior Officer, Department of Variety Testing, Central Controlling and Testing Institute in Agriculture (ÚKSÚP), Akademická 4, SK-949 01 Nitra  
(tel.: +421 37 655 1080 fax: +421 37 652 3086 email: bronislava.batorova@uksup.sk)

SLOVÉNIE / SLOVENIA / SLOWENIEN / ESLOVENIA

Joze ILERSIC, Secretary, Phytosanitary Administration, Einspielerjeva 6,  
SLO-1000 Ljubljana  
(tel.: +386 1 3094 396 fax: +386 1 3094 335 email: joze.ilersic@gov.si)

SUÈDE / SWEDEN / SCHWEDEN / SUECIA

Carl Johan LIDÈN, Head, Department for Crop Production and Environment, Swedish Board of Agriculture, S-551 82 Jönköping  
(tel.: +46 36 155030 fax: + 46 36 710555 e-mail: carljohan.liden@sjv.se)

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA

Eva TSCHARLAND (Frau), Juristin, Sektion Zertifizierung, Pflanzen- und Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern  
(tel.: +41 31 322 2594 fax: +41 31 323 5455 email: eva.tscharland@blw.admin.ch)

Manuela BRAND (Frau), Leiterin, Büro für Sortenschutz, Sektion Zertifizierung, Pflanzen- und Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern  
(tel.: +41 31 322 2524 fax: +41 31 322 2634 email: manuela.brand@blw.admin.ch)

TRINITÉ-ET-TOBAGO / TRINIDAD AND TOBAGO / TRINIDAD UND TOBAGO /  
TRINIDAD Y TABAGO

Richard ACHING, Senior Examiner (Technical), Intellectual Property Office, Ministry of  
Legal Affairs, 72-74 South Quay, Port of Spain  
(tel.: +1-868 625 9972 fax: +1-868 624 1221 email: richard.aching@ipo.gov.tt)

TUNISIE / TUNISIA / TUNESIEN / TÚNEZ

Tarek CHIBOUB, Directeur de l'homologation et du contrôle de la qualité, Direction générale  
de la protection et du contrôle de la qualité des produits agricoles, Ministère de l'agriculture et  
des ressources hydrauliques, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis  
(tel.: +216 71 800419 fax: +216 71 784419 e-mail: tarechib@yahoo.fr)

Mondher KHEMIRI, Directeur de la législation, Direction générale des affaires juridiques et  
foncières, Ministère de l'agriculture et des ressources hydrauliques, 30, rue Alain Savary,  
1002 Tunis  
(tel.: +216 71 842 317 fax: +216 71 784 419 email: mondherkhemiri@yahoo.fr)

VIET NAM / VIETNAM / VIET NAM

Thanh Minh NGUYEN, International Relations Officer, Plant Variety Protection Office,  
Ministry of Agriculture and Rural Development (MARD), No. 2 Ngoc Ha Str, Ba Dinh  
District, Hanoi  
(tel.: +84 4 8435182 fax: +84 4 7342844 email: minh\_pvp@yahoo.com)

II. OBSERVATEURS / OBSERVERS / BEOBACHTER / OBSERVADORES

COSTA RICA / COSTA RICA / COSTA RICA / COSTA RICA

Walter Paulo QUIRÓS ORTEGA, Director Ejecutivo, Oficina Nacional de Semillas,  
Ministerio de Agricultura y Ganadería, Apartado 10309, 1000 San José  
(tel.: + 506 2223 5922 fax: +506 2221 7792 e-mail: wquiros@ofinase.go.cr)

María José CORDERO SALAS (Sra.), Negociadora comercial, Ministerio de Comercio  
Exterior, Edificio de Comercio Exterior, 4<sup>o</sup> piso, Paseo Colón, San José  
(tel.: +506 22 99 4995 fax: +506 83 772615 e-mail: mariaj.cordero@comex.go.cr)

Alejandra BOLAÑOS (Sra.), Asesora Parlamentaria, Asamblea Legislativa de Costa Rica,  
Cuesta de Mores, Apdo. 84-1013, San José  
(tel.: +506 224 32333 fax: +506 224 32335 e-mail: abolanos@asamblea.go.cr)

Carlos GARBANZO, Misión Permanente, 11, rue Butini, 1202 Ginebra, Suiza  
(tel.: +41 22 731 2587 fax: +41 22 731 2060 e-mail: mission.costarica@ties.itu.int)

EX-RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACÉDOINE / THE FORMER YUGOSLAV  
REPUBLIC OF MACEDONIA / DIE EHEMALIGE JUGOSLAWISCHE REPUBLIK  
MAZEDONIEN / EX REPÚBLICA YUGOSLAVA DE MACEDONIA

Hristjan DELEV, State Secretary, Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy,  
2, Leninova st., 1000 Skopje  
(tel.: +389 231 34477 fax: +389 2 32 14725 e-mail: hristjan.delev@mzsv.gov.mk)

Georgi AVRAMCHEV, Ambassador, Permanent Mission, 143, rue de Lausanne,  
1202 Geneva, Switzerland  
(tel.: +41 22 731 2930 fax: +41 22 731 2939 e-mail: mission.macedonia@ties.itu.int)

Goce VASILEVSKI, Professor, Faculty for Agriculture Sciences and Food, Ministry of  
Agriculture, Skopje  
(tel.: +389 3115277)

Biljana TASEVSKA (Mrs.), Minister Plenipotentiary, Permanent Mission, 143, rue de  
Lausanne, 1202 Geneva, Switzerland  
(tel.: +41 22 731 2930 fax: +41 22 731 2939 e-mail: mission.macedonia@ties.itu.int)

GRÈCE / GREECE / GRIECHENLAND / GRECIA

Nilolaos STEFANIDIS, Director, Directorate for Inputs of Crop Production, Ministry of  
Rural Development and Food, 2, Acharnon Street, GR-10176 Athens  
(tel.: +30 210 212 4109 fax: +30 210 212 4137 e-mail: ax2u056@minagric.gr)

MONTÉNÉGRO / MONTENEGRO / MONTENEGRO / MONTENEGRO

Jovan JEKIC, Chief of Party, USAID WTO Accession Project, Knez Mihailova 10/11,  
11000 Belgrade  
(tel.: +381 11 3282 499 fax: +381 11 2638 357 e-mail: jovan@fry-wto.com)

SERBIE / SERBIA / SERBIEN / SERBIA

Mirjana MILOSEVIC (Prof. Dr.), Minister Assistant, Ministry of Agriculture, Forestry &  
Water Management, Nemanjina 22-24 st., 11124 Beograd  
(tel.: +381 21 362 1506 email: m.milosevic@minpolj.sr.gov.yu)

Dragan DEDIC, Head, Plant Variety Registration and Protection Department, Ministry of  
Agriculture, Forestry & Water Management, Nemanjina 22-24, (Omladinskih brigada 1),  
11124 Beograd  
(tel.: +381 11 311 7317 fax: +381 11 260 2829 email: ddedic@minpolj.sr.gov.yu)

Jovan VUJOVIC, Advisor, Plant Variety Registration and Protection Department, Ministry  
of Agriculture, Forestry & Water Management, Nemanjina 22-26, (Omladinskih brigada 1),  
11124 Beograd  
(tel.: +381 11 3117094 fax: +381 11 3117094 email: jovanvujovic@minpolj.sr.gov.yu)

Slobodan VUKČEVIČ, Ambassador, Permanent Mission, 5, chemin Thury, 1206 Geneva,  
Switzerland  
(tel.: +41 22 839 33 44 fax: +41 22 839 33 59 e-mail: mission.serbia@bluewin.ch)



III. ORGANISATIONS / ORGANIZATIONS /  
ORGANISATIONEN / ORGANIZACIONES

ORNAMENTALES ET FRUITIÈRES DE REPRODUCTION ASEXUÉE (CIOPORA) /  
INTERNATIONAL COMMUNITY OF BREEDERS OF ASEXUALLY REPRODUCED  
ORNAMENTAL AND FRUIT-TREE VARIETIES (CIOPORA) /  
INTERNATIONALE GEMEINSCHAFT DER ZÜCHTER VEGETATIV  
VERMEHRBARER ZIER- UND OBSTPFLANZEN (CIOPORA)  
COMUNIDAD INTERNACIONAL DE OBTENTORES DE VARIEDADES  
ORNAMENTALES Y FRUTALES DE REPRODUCCIÓN ASEXUADA (CIOPORA)

Birte LORENZEN (Ms.), Legal Consult to CIOPORA, International Community of Breeders  
of Asexually Reproduced Ornamental and Fruit-Tree Varieties (CIOPORA),  
78, Rothenbaumchaussee, 20148 Hamburg, Germany  
(tel.: +49 40 555 63702 fax: +49 40 555 63703 email: birte.lorenzen@ciopora.org)

INTERNATIONAL SEED FEDERATION (ISF)

Marcel BRUINS, Secretary General, International Seed Federation (ISF), 7, chemin du  
Reposoir, 1260 Nyon, Switzerland  
(tel.: +41 22 365 4420 fax: +41 22 365 4421 email: isf@worldseed.org)

IV. BUREAU / OFFICER / VORSITZ / OFICINA

Doug WATERHOUSE, President  
Keun-Jin CHOI, Vice-President

V. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV /  
BÚRO DER UPOV / OFICINA DE LA UPOV

Rolf JÖRDENS, Vice Secretary-General  
Peter BUTTON, Technical Director  
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Counsellor  
Makoto TABATA, Senior Counsellor  
Yolanda HUERTA (Mrs.), Senior Legal Officer

[Fin de l'annexe et du document/  
End of Annex and of document/  
Ende der Anlage und des Dokuments/  
Fin del Anexo y del documento]